



(عاجل)

وزارة الخارجية / الدائرة الإعلامية

م / نشر اعلان للمرة الاولى للمناقصة الدولية العامة

إشارة الى كتاب شركة نفط الوسط (إحدى شركات وزارتنا) ذي العدد ٨٨٨٨ في ٢٠٢٤/٥/٢٨ .
نرافق لكم ربطاً صورة عن صيغة اعلان المناقصة الدولية العامة المرقمة
(Mdoc-Som.02.24.9012.01) الخاصة بشراء (جهاز سحب حزم المبادلات الحرارية مع كافة
الملحقات) .

نفضلكم بنشره على موقع البعثات الدبلوماسية والملحقيات التجارية العاملة في الخارج
(prees@mof.GOV.iq) وموقع الأمم المتحدة لتنمية الاعمال (DG.MARKET) عملاً بأعمال

الامانة العامة لمجلس الوزراء ذي العدد 040974 في 2017/12/18 .

شاكرون تعاونكم معنا ... مع التقدير.

المرفقات

- قرص (CD) يتضمن صيغة الاعلان والقسم السادس من الوثيقة القياسية .

ع. وزير النفط
فراس علي محمد صادق الصدر
المدير العام
عماد مطر محمد
معاون المدير العام
٢٠٢٤/٦/



Ministry of Oil, Midland Oil Company (MdOC) (State Company)	وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)
First Announcement for General international Tender No. (Mdoc-Som.02.24.9012.01) of (Supply Complete Tube Bundle Puller For Heat Exchanger With Accessories) Midland Oil Company, Midland Oil Company (Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq), Its headquarters located in Baghdad, Bob -Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station ("Midland Oil Company" or "MdOC"), pleased to invite bidders, who's identified with terms and conditions, to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (Mdoc-Som.02.24.9012.01) for (Supplying Central Region Emergency Work Equipment), which is available on (www.mdoc.oil.gov.iq) as follows	اعلان للمرة الاولى للمناقصة الدولية العامة المرقمة (Mdoc-Som.02.24.9012.01) الخاصة ب (شراء جهاز سحب حزم المبادلات الحرارية مع كافة الملحقات) رشركة نفط الوسط — وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية مؤسسة وقائمة بموجب النين جمهورية العراق ، مكتبها المسجل في بغداد -جمهورية العراق باسم (شركة نفط سط "أو" ام دي او سي) ومقرها في بغداد بوب الشام خلف محطة كهرباء القدس الحراري) عوة الشركات ممن تنطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمناقصة رقمة (01.24.9012.02.Mdoc-Som) الخاصة ب(شراء جهاز سحب حزم انابيب بإدلات الحرارية مع كافة ملحقاته) وكما يأتي من خلال الاطلاع على وثائقها المحملة على وقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (www.mdoc.oil.gov.iq)
1. Tender's title(Supply Complete Tube Bundle Puller For Heat Exchanger With Accessories)	1- عنوان المناقصة: شراء جهاز سحب حزم انابيب المبادلات الحرارية مع كافة ملحقاته)
2. Tender's type: General / international	2- نوع المناقصة :- عاممة / دولية
3. Estimated Budget:- (218,000) \$	3- الكلفة التخمينية : (218,000) مائتان وثمانية عشر الف دولار امركي لا غيرها
4. Budget Type :- (operational budget)	4- الموازنة (التمويل) : الموازنة (تشغيلي)
5. Announcement Date : on Tuesday in (4/6/2024)	5- تاريخ النشر :- يوم الثلاثاء الموافق (2024/6/4)
6. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-	6- وثائق المناقصة : بإمكان الراغبين شراء الوثائق كما يأتي :-
a. Venue : MdOC HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders :	أ- مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود- شعبة المناقصات والمزايدات
b. Time : the tender documents available from(10) a.m. to (2) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.	ب- وقت بيع الوثائق :- في أيام الدوام الرسمي من الساعة (10:00 صباحا) الى الساعة (2:00 ب.ظ) ابتداء من تاريخ النشر اعلاه
c. Price : (300,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise MdOC cancels the tender or changed the procurement method.	ت- سعر وثائق المناقصة :- مبلغ قدره (300,000) ثلاثمائة الف دينار عراقي علما ان هذا المبلغ غير قابل للرد الا اذا الغيت المناقصة من قبل شركة نفط الوسط او تم تغيير اسلوب التعاقد
7. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-	7- المؤتمر الفني :- سيتم عقد مؤتمر فني للإجابة على استفسارات مقدمي العطاءات وكما يأتي :-
a. Time and date :- (10) A.m. on Tuesday in (9/7/2024) .	أ- الوقت والتاريخ :- الساعة العاشرة صباحاً من يوم الثلاثاء الموافق (2024/7/9) .
b. Venue: - MdOC HQ, Engineering division)	ب- مكان انعقاد المؤتمر :- مقر شركة نفط الوسط (الهيئة الهندسية)

8. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2), which is located in MDOC HQ .	٤- مكان إيداع العطاءات :- وتودع العطاءات في صندوق العطاءات رقم (2) الكائن في مقر شركة نفط الوسط.
9. Closing date : the latest time and date for submitting the bids is (2) p.m. on Tuesday in (23/7/2024).	٥- تاريخ الغلق :- آخر موعد لقبول استلام العطاءات قبل الساعة الثانية ظهراً (2:00) من يوم الثلاثاء الموافق (2024/7/23).
10. The advertisement cost: - The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.	1٠- اجور الإعلان : يتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والاعلان .
11. Contracting Procedures: - the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.	1-1 اكمال إجراءات التعاقد :- يلتزم مقدم العطاءات الفائز باكمال اجراءات التعاقد خلال (14) يوم عمل من تاريخ التبليغ بالإحالة .
First: Documents Required to Purchas Tender Documents:	أ / الوثائق المطلوبة عند شراء وثائق المناقصة :-
1. Registration documents.	1- شهادة تأسيس الشركة .
2. Authorization letter certified by a notary public.	2- تحويل أو كالة أصولية مصدقة من قبل كاتب العدل .
3. Personal ID or Passport for the authorized person .	3- البطاقة الموحدة أو جواز السفر للمخول . .
Second: Documents required when submitting bids:	بأ / الوثائق المطلوبة عند تقديم العطاءات :-
1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded	تقديم الوثائق القياسية بكافة أقسامها الخاصة بالمناقصة والمسلمة الى مقدم العطاء مع وثائق المناقصة والمثبت عليها ختم قسم العقود ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) و بنسخة ورقية وبهمل أي عطاء لايتضمن تلك الوثائق .
2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version (MS-Word) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and services related to the goods) matching the (section six).	ملئ القسم الرابع بشكل كامل بنسخة ورقية ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) ونسخة إلكترونية (بصيغة محرر النصوص Word) محملة على قرص مدمج (CD) بضمينه (جدول الأسعار , جدول الكميات , جدول الكميات والاكتمال – الخدمات المتصلة بالسلع) بما يتطابق مع القسم (السادس).
3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents).	تقديم عرض فني وتجاري ، كل عطاء في ظرف منفصل ، موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (الأوراق كافة).
4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024) , (provided with a QR code format).. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.	الشركات العراقية :- تقديم صورة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها صادرة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات ومصداقة اصولياً لعام (2024) (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) ويتم تزويدنا باسم المدير المفوض وكافة مستمسكاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .
- Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration, (provided with a QR code format)..	- وان الشركات العراقية المسجلة في اقليم كردستان يجب ان تقدم، بالإضافة إلى ما ورد أعفا ذكره في اعلاه ، كتاب اعتماد اويات الشركة الصادرة عن وزارة التجارة الاتحادية العراقية / دائرة تسجيل الشركات(على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR))

<p>5. Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format)., along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>الشركات غير العراقية : تقديم صورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها و بنسخة مصورة ملونة تكون مصدقة من قبل احدى بعثتنا في الخارج او البعثات العربية والاجنبية في بغداد وبعدها يتم تصديقها من قبل وزارة الخارجية / الدائرة القنصلية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب أو جهة معتمدة متخصصة ويتم تزويدنا باسم المدير المفوض وكافة مستمكاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p>
<p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows:(provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024) , (provided with a QR code format). A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes, (provided with a QR code format).</p>	<p>قديم وثائق فتح الفرع في العراق وكالاتي (اجازة تسجيل الفرع او المكتب صادر عن وزارة جارة / دائرة تسجيل الشركات مصدقة أصولياً لعام 2024) على ان يكون حامل لصيغة ركود (QR) ————— كتاب عدم ممانعة من الاشتراك بالمنافسات صادر عن الهيئة العامة سرائب (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) .</p>
<p>6. Trade Chamber ID for branches of Iraqi companies registered in Iraq and non-Iraqi companies valid for the year 2024. , (provided with a QR code format).</p>	<p>هوية غرفة التجارة لفروع الشركات العراقية المسجلة في العراق والشركات غير العراقية نافذة لعام 2024 {على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)}.</p>
<p>7.The original tender document purchase receipt.</p>	<p>وصل شراء وثائق المناقصة الاصلي .</p>
<p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies and branches of non-Iraqi companies, , (provided with a QR code format).</p>	<p>تقديم ما ثبتت حجب البطاقة التموينية على المشمولين بالحجب للشركات العراقية وفروع شركات الغير عراقية {على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)}.</p>
<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p>	<p>الهوية الضريبية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي.</p>
<p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies and non-Iraqi companies registered with a branch in Iraq, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority, addressed to Midland Oil Company.</p>	<p>عدم ممانعة من الاشتراك بالمنافسات صادر عن الهيئة العامة للضرائب للشركات العراقية والشركات غير العراقية المسجل لها فرع داخل العراق نافذ لعام 2024 {على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)}، الصادر عن الهيئة انفاً مخون الى شركة نفط الوسط .</p>
<p>11. Unconditioned Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Midland Oil Company, Public Company, and the tender number mentioned above, in an amount of (6,540) USD dollars, in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in</p>	<p>تأمينات اولية غير مشروطة (خطاب ضمان او صك مصدق او سفتجة) من مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لدى البنك المركزي العراق مسجل في المنصة الالكترونية للبنك المركزي العراقي وان يكون حصراً عن طريق السند الالكتروني و يقدم من قبل مقدم العطاء او (اي المساهمين في الشركة او الشركات المشاركة بموجب عقد مشاركة) ويتضمن الاشارة لاسم ورقم المناقصة لصالح شركة نفط الوسط / شركة عامة ويرقم المناقصة اعلاه و يبلغ قدره (6,540) ستة الاف وخمسمائة واربعون دولار امريكي ويظرف مغلق منفصل و ان يكون واضحا من حيث المبلغ (رقما و كتابة) وان يكون</p>

<p>numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>	<p>ساري المفعول لمدة (28) يوماً بعد انتهاء نفاذية العطاء والتوريد وتصادر هذه التامينات في حال تكول المناقص و يهمل اي عطاء لا يحتوي على التامينات الاولية.</p>
<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (43,600) USD.</p>	<p>تقديم (كشف سيولة مالية) المتوفرة لدى مقدم العطاء للشركات العراقية وغير العراقية و من مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لعام 2024 و بمبلغ لا يقل عن (43,600) ثلاثة واربعمون الف وستمئة دولار امريكي.</p>
<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years. (1) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (65,400) USD</p>	<p>تقديم عمل مماثل يتعلق بطبيعة المناقصة معزز بتأييد جهة التعاقد على الاقل خلال الـ(10) سنوات) الاخيرة عدد (1) منجز قبل موعد تقديم العطاء وبمبلغ (65,400) خمسة وستون الف واربعمائة دولار امريكي.</p>
<p>14. Pricing the cost of the training separately and pricing The cost of the third inspector separately as well, with an explanation of the paragraphs supervising laboratory examination within the commercial proposal.</p>	<p>تسعير فترة التدريب بفترة منفصلة وتسعير كلفة الفاحص الثالث بفترة منفصلة بتوضيح فقرات الاشراف على الفحص العملي ضمن العرض التجاري</p>
<p>15. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p>	<p>تقديم منهاج تقدم العمل او مواعيد التسليم .</p>
<p>16. Procuring materials from the parent company's factories in the original country.</p>	<p>تجهيز المواد من مصانع الشركة الام في بلد المنشأ</p>
<p>17. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.</p>	<p>في حال كان مقدم العطاء شركتين وفق عقد شراكة يتم ذكر نسبة الشراكة مع الشركة الاخرى في عقد المشاركة بينهما , ويتم فتح الاعتماد المستندي وتوقيع العقد من قبل الشركتين او من يمثلهما قانوناً بموجب تحويل رسمي من الشركتين مصدق اصولياً .</p>
<p>Third: Notes:</p>	<p>ثأ / الملاحظات :-</p>
<p>1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), live stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name, and address.</p>	<p>تقديم العطاء (نسخة اصلية) يوضع بغلاف منفصل مغلق يكتب عليه عبارة (نسخة اصلية) ويكون مختم بختم حي من الشركة ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة</p>
<p>2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each live stamped, each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal.</p>	<p>تقديم نسخ اضافية طبق الاصل من العطاء الاصيلي(عدد2) على ان تكون كل نسخة مختومة بختم حي وتوضع كل واحد منها بغلاف منفصل يكتب عليه عبارة (نسخة اضافية) ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة وختمها.</p>

<p>3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).</p>	<p>ويتم وضع المغلفات (الأصلية والإضافية) والبالغ عددها (3) في مغلف كبير واحد يثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان وختم الشركة (المقدمة للعطاء).</p>
<p>4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and banned.</p>	<p>على كافة الشركات المشاركة التعهد بعدم العمل في عقود او مشاريع في قطاع النفط والغاز في اقليم كردستان العراق وفي حال وجود عقود او مشاريع حالية تتعهد الشركات بانهاها خلال ثلاث اشهر من تاريخ اعلامهم وبخلافه يتم ادراج هذه الشركات في القائمة السوداء ويحظر التعامل معهم.</p>
<p>5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq.</p>	<p>تحديد ميناء الشحن وطريق الشحن وميناء الوصول ومنطقة دخول المواد الى العراق .</p>
<p>6. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously.</p>	<p>تحديد مدة التجهيز بشكل واضح في العرض .</p>
<p>7. Specify the country of origin of the goods (European)</p>	<p>مناشأ المواد المطلوبة (اوروبي)</p>
<p>8. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.</p>	<p>على مقدمي العطاءات تقديم عناوينهم و ارقام هواتفهم وعناوين البريد الالكتروني بشكل واضح وحديثة ومعلومة و يتم اشعار شركة نفط الوسط باي تغيير يطرأ خلال سبعة ايام و بخلافه يتحمل كافة التبعات القانونية.</p>
<p>9. In case bidders do not respond to our correspondence and fail to answer emails from our company, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid – bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations.</p>	<p>في حال عدم استجابة مقدمي العطاءات الى مراسلات شركة نفط الوسط فانه يتم اتخاذ الإجراءات اللازمة بحقهم ومنها استبعادهم من المنافسة أثناء التحليل ومصداقة التامينات الاولية استناداً الى تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (2) لسنة 2014 والضوابط الملحقه بها.</p>
<p>10. It is not permissible for (the authorized manager, executive director, or company president) to submit more than one bid in this tender across multiple companies.</p>	<p>. لا يجوز (للمدير المفوض – المدير التنفيذي – رئيس الشركة) في اكثر من شركة تقديم اكثر من عطاء واحد في هذه المناقصة.</p>
<p>11. Pricing the items of the quantity schedule in the bid and its total amount in numbers and printed both numerically and in writing; otherwise, the bidder will be excluded, Provided that the clause price is used to calculate the total amount of the bid</p>	<p>. تدوين اسعار فقرات جدول الكميات في العطاء و مبلغه الاجمالي بالاعداد و بشكل مطبوع رقماً و كتابية وبخلافه يتم استبعاد مقدم العطاء ،على ان يتم اعتماد سعر الفقرة لا احتساب المبلغ الاجمالي للعطاء.</p>
<p>12. The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the head of the contracting entity or his delegate when necessary, so the bidders or their authorized representatives are invited to attend at the specified location (Tender Opening Committee headquarters) on the specified date.</p>	<p>. يتم فتح العطاءات حال انتهاء الوقت المحدد لغلق المناقصة او بداية اليوم التالي وبموافقة رئيس جهة التعاقد او من يخوله عند اقتضاء الحاجة فعلى الراغبين من مقدمي العطاءات او ممثلهم المخولين الحضور في المكان المحدد (مقر لجنة فتح العطاءات) وفي التاريخ المحدد.</p>

<p>13. The exclusion of any bidder who has three or more contracts concluded with MdOC and still under execution from participating</p>	<p>عدم مشاركة أي مقدم عطاء لديه 3 عقود أو أكثر مبرمة مع شركة نفط الوسط وما زالت قيد التنفيذ.</p>
<p>14. The company is not obligated to accept the lowest bids.</p>	<p>شركة نفط الوسط غير ملزمة بقبول أوطأ العطاءات.</p>
<p>15. The tender shall be valid for period of (180) days from the closing date, and it is extendable.</p>	<p>يكون العطاء نافذ لمدة (180) يوماً من تاريخ الغلق، ويكون قابل للتديد.</p>
<p>16. MdOC has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.</p>	<p>يحق لشركة نفط الوسط إلغاء المناقصة قبل صدور كتاب التبليغ بالإحالة دون تعويض مقدمي العطاءات و يعاد ثمن شراء وثائق المناقصة فقط للمناقضين.</p>
<p>17. The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.</p>	<p>لا يجوز لمقدم العطاء شطب أو حاك أي بند من بنود وثائق المناقصة أو اجراء التعديل عليها.</p>
<p>18. The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification, in accordance with Article (15) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation Instructions, for the purpose of legal deadlines for objections and contract signing."</p>	<p>يتم إرسال نتائج المناقصة عبر البريد الإلكتروني لمقدمي العطاءات، ويعتبر تاريخ الإرسال الإلكتروني تبليغاً تحريريًا ورسميًا استنادًا للبند (15) من الضوابط رقم (3) الملحق بتعليمات تنفيذ العقود الحكومية لغرض سريان المدد القانونية للاعتراض والخاصة بتوقيع العقد.</p>
<p>19. If the closing day or opening day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.</p>	<p>إذا صادف يوم الغلق أو يوم الفتح عطلة رسمية فيكون اليوم الذي يليه هو يوم الغلق أو يوم الفتح.</p>
<p>20. The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs, English for technical specifications.</p>	<p>اللغة المعتمدة: العربية بالنسبة للقوانين وتفسير الفقرات المكتوبة كافة / الإنكليزية للمواصفات الفنية.</p>
<p>21. Russian companies are not allowed to participate at the present time based on the letter from the Central Bank of Iraq numbered (1130) dated 2/3/2022.</p>	<p>عدم مشاركة الشركات الروسية بالوقت الحالي بناءً على كتاب البنك المركزي العراقي المرقم (1130) في 2/3/2022.</p>
<p>22. Payment for the contract will be in Iraqi dinars and the exchange rate at the same time as the closing of the tender, while Payment outside of Iraq shall be made in US dollars.</p>	<p>يكون الدفع داخل العراق بالدينار ويكون اعتماد سعر الصرف في نفس موعد غلق المناقصة ويكون الدفع خارج العراق بالدولار الأمريكي.</p>
<p>23. for additional information the bidder can contact by visiting MdOC Contracts Department, or contacting us via email : mdoc.dg.@mdoc.oil.gov.iq or contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq</p>	<p>للمزيد من المعلومات يمكن لمقدم العطاء مراجعة شركة نفط الوسط / قسم العقود أو من خلال عناوين البريد الإلكتروني: contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq أو mdoc.dg.@mdoc.oil.gov.iq</p>

<p>Fourth: According to the Council of Ministers Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:</p>	<p>بمعا / وفقاً لقرار مجلس الوزراء المرقم 48 لسنة 2018 يجب على الشركات الأجنبية تقديم التالي:</p>
<p>1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>	<p>تعهد بعدم وجود مطالبة مالية غير محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال 30 يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p>
<p>2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>	<p>في حالة وجود مطالبات، تتعهد الشركات الأجنبية بالاتفاق بتقديم تسوية مرضية للطرفين خلال 30 يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p>
<p>3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waiver to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially, i. e. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling those requirements.</p>	<p>تعهد بنص على عدم إجراء أي مطالبة قضائية أو إدارية على أي مديونية بحق مؤسسات الجانب العراقي بعد الإحالة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من خلال البيع أو التنازل للغير عن جزء أو كل الدين بصفة رضائية أو قضائية بمعنى استمرار علاقة الشركة المتقدمة للعمل بالعراق بالمديونيات المتنازل عنها أو المباعه للغير، ويسعى المتقدم لبذل الجهود المطلوبة للمساهمة لتسوية تلك المتطلبات.</p>

محمد ياسين حسن
Mohammed Yassin Hassan
المدير العام (وكالة)
Acting / DG.
رئيس مجلس الإدارة
Chairman of the Board